



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS



ARCHIVO DE LA PALABRA

PROYECTO DE HISTORIA ORAL

PANORAMA HISTÓRICO DE BAJA CALIFORNIA

ENTREVISTA A

BERTHA DURAZO DE VALENCIA

POR

JESUS ORTIZ

PHO-1-39

TECATE, BAJA CALIFORNIA

MAYO 15,1981

Estamos en la Ciudad de Tecate, B. Cfa. a 15 de mayo de 1981. Estamos en el Restaurante La Carreta, propiedad de la Sr. Bertha Durazo de -- Valencia.

Estamos haciendo una entrevista a la misma señora.

J.O.F.- Señora Bertha ¿Qué edad tiene usted?

B.D.V.- Mire, soy originaria de Estación Esqueda Sonora, vine a esta ciudad, cuando era un pueblito de unos 500 a 1 000 habitantes, a la fecha tengo 57 años.

J.O.F.- Y su esposo ¿cómo se llama?

B.D.V.- Ernesto Valencia. Nació aquí en Tecate.

J.O.F.- El sí nació aquí en Tecate ¿el vive?

B.D.V.- Sí, nada más que ahorita está ausente, salió para el sur de la B. Cfa.

J.O.F.- Sus hijos. ¿Cuántos hijos tuvieron ustedes?

B.D.V.- Cinco hijos, varones.

J.O.F.- ¿Todos varones? Andele pues. Sus padres son de Sonora ¿Verdad?

B.D.V.- Sí

J.O.F.- ¿Usted estudió?

B.D.V.- Sí, desde primaria, secundaria, preparatoria.

J.O.F.- ¿En dónde estudió?

B.D.V.- La primaria aquí en Tecate. Secundaria en Tijuana y Preparatoria en el Distrito Federal.

J.O.F.- La primaria que estudió aquí en Tecate ¿qué primaria era? ¿cómo se llama?

B.D.V.- Nada más había una escuela que se llamaba Padre Kino.

J.O.F.- ¿Y esa fue la primera o había otras antes?

B.D.V.- No nada más esa.

J.O.F.- ¿No sabe usted desde cuándo se fundó esa escuela?

B.D.V.- Sí lo supe, ya no me acuerdo.

J.O.F.- ¿Qué profesores recuerda usted?

B.D.V.- El primer director que yo conocí se apellidaba Ayala Prof. -- Ayala, no recuerdo su nombre. El segundo era un profesor Martí nez, era el nombre del profesor, y de ahí vinieron muchos, nada más que ya no los recuerdo.

J.O.F.- ¿Eso cómo en que año fue?

B.D.V.- En los años 30,32

J.O.F.-¿Y de los profesores que le dieron clase a usted, no los recuerda?

B.D.V.- Mi primer profesor se llamaba Mario Carmelo, Era de Mexicali.- Después .. Ah, no, miento, había una profesora en 1er. año, --- Srta. Agustina Muñoz, ya después 2o. y 3o. Mario Carmelo, después el Prof. Martínez, el mismo director. Esos fueron mis profesores de primaria.

J.O.F.- ¿Cuántos grados había en la primaria?

B.D.V.- Cada maestro tenía a veces hasta tres grupos. Y pocos alumnos también, no eran muchos en ese tiempo. El más numeroso, como siempre, era el de primer año. 40 o 50 . Pero ya los demás grupos venían siendo menos, terminaban en 15 el sexto año.

J.O.F.- O sea que ya había hasta sexto año y los profesores daban a veces a primero y segundo juntos.

B.D.V.- Sí, así era en ese tiempo.

J.O.F.- ¿La Escuela estaba ubicada donde mismo está ahora?

B.D.V.- Sí, por la Avenida. No en ese tiempo estaba por la Av. Hidalgo, que se llamaba Av. Libertad, estaba ubicada donde es ahora la Escuela Preparatoria.

J.O.F.- ¿Después la cambiaron?

B.D.V.- Sí, después la Padre Kino la pasaron a la Col. Por el Callejón Reforma y Revolución. Por allí está ubicada ahora.

J.O.F.- ¿O sea que cuando usted estudió, todavía no había secundaria?

B.D.V.- No.

¿Cómo hasta qué época se estableció?

B.D.V.- Pasaron muchos años, hasta que vino el que promovió para que formara la Escuela Secundaria, fue el Profesor Durán. José - Gutierrez Durán. Es el que fundó la secundaria que se llama - Francisco I. Madero.

J.O.F.- ¿Cómo en que año sería eso?

B.D.V.- Serían los años 40s, 50s. No se acuerdan los nuevos. Los años 50s. A principios del 50.

J.O.F.- De las familias de esa época que usted más recuerde. De esa época en que usted estudió primaria.

B.D.V.- En ese tiempo había familia Valencia, familia Romero, Chavez,

Santana, otras familias, pero se le borran a uno. Unas familias Mora, Sánchez, Downy, que después se formaron la Colonia Downy y de la familia Romero, se formó la Colonia Romero. En el Fraccionamiento Romero es donde está la Escuela Padre Kino, ya me acordé.

J.O.F.- A propósito de colonias ¿En esa época ya había colonias?

B.D.V.- No, nomas era como le digo, cuando mucho 1000 habitantes tenía el pueblo. Eran nomas... la que es ahora calle Hidalgo se llamaba Av. Libertad, esa era la calle principal. Luego estaba esta misma que se llama ahora Juárez, que ni nombre tenía. Era nomás una callecita.

J.O.F.- ¿Era la carretera?

B.D.V.- No, la carretera era por la Hidalgo. Si había unas casitas --- aquí, otras allá. Y así.

J.O.F.- Regadas.

B.D.V.- Sí. No había. Estaban distantes.

J.O.F.- ¿Qué edificios eran los mas viejos?

B.D.V.- Las construcciones más viejas son las que están al final de la Avenida Hidalgo. Está todavía a la fecha una cantina, no se como se llama, pero antes era de los señores Santana. Un señor que se llamaba Roque Santana, hermano de Don Eufrasio Santana y había otra cantina contigua, esa era del Sr. Eufrasio Santana. Que con los años se quemó. Ya después que pasó a ser propiedad de otras personas.

J.O.F.- ¿Esa cantina era concurrida?

B.D.V.- Con las gentes que había aquí. Venía muchos indios, de las reservas de los E.U.

J.O.F.- ¡Ah! de los E.U. se venían para acá?

B.D.V.- Sí.

J.O.F.- ¿Qué indios son?

B.D.V.- Yo no se como les dirán. Los de aquí eran los Cucapas y no se como, otro nombres les daban, no recuerdo. Eran los que concurrían mucho a las cantinas. Unos indios gordotes.

J.O.F.- ¿También ellos?

B.D.V.- Sí.

- J.O.F.- Y este ¿los indios de aquí donde vivían?
- B.D.V.- En sus rancherías, Neji, San José.
- J.O.F.- ¿Qué San José?
- B.D.V.- Otras rancherías que hay aquí adelante. Aquí saliendo a la ca
rretera.
- J.O.F.- ¿Aquí cerquita?, porque hay otro San José de la Zorra por allá.
- B.D.V.- Había varios ranchos aquí. El rancho que fue propiedad de mi -
papá adoptivo, el que me crió. Un señor Evaristo Villarreal, otra de las familias de aquí. Tenía ese Rancho que todavía exis
te, es una casa de piedra que se ve ahí por la carretera.
- J.O.F.- ¿Cómo se llamaba ese Rancho?
- B.D.V.- San José
- J.O.F.- ¿Y de ahí venían los indios?
- B.D.V.- Si
- J.O.F.- ¿Usted se acuerda del nombre de alguno de esos indios?
- B.D.V.- Toda esa parte ahí había indios. El indio más conocido, que mu-
rió a principio de año, se llamó Ambrosio Singthin.
- J.O.F.- ¿Había el correo? Me decía. ¿Dónde estaba el correo?
- B.D.V.- El correo estaba frente a las cantinas, en una casita que ha-
cía esquina ahí. No se, la casa esa la tumbaron para construir
esa casas, esas que hay ahora de la INFONAVIT.
- J.O.F.- ¿Qué otros edificios públicos había?
- B.D.V.- Pues nada más, el correo, la Delegación estaba aquí por la mis-
ma Av. Hidalgo donde estan ahora las oficinas de... Esas son -
construcciones de aquellos tiempos, viejas enfrente de la cerve
cería. Por ahí estaba la Delegación. La Delegación más bien es-
taba enfrente de esas casas, o sea, donde está la cervecería. -
Donde está el deshecho de la cebada, ahí en esa parte estaba, era
una casa de madera al estilo americano de aquel tiempo.
El primer Delegado de que yo me acuerde se llamaba Antonio River
a. Seguramtne que ya había habido otros.
- J.O.F.- ¿No hubo Juez de Campo?
- B.D.V.- Si, pero eso fue anteriormente a los que yo me acuerde. Después
de ese señor Antonio Rivera, hubo otro Sr. del Río. Después. Un
señor Gutierrez.

J.O.F.- Iglesia, ¿Había Iglesia en ese tiempo?

B.D.V.- No.

J.O.F.- ¿Cómo cuándo empezaron a construirlas?

B.D.V.- En los 40s., de 43 para adelante. Yo ya no estaba aquí. yo estaba estudiando en Tijuana y México.

J.O.F.- Y ¿dónde se casaban o bautizaban?

B.D.V.- Pues no se casaban por la Iglesia, en la Delegación. Por la Iglesia sólo cuando de casualidad llegaba a venir algún curita por casualidad. Juntaba a todos los que estaban sin casarse.

J.O.F.- ¿Que negocios había?

B.D.V.- En ese tiempo la mayor parte de la gente vivía de la agricultura. La mayor parte de las personas eran rancheros. Había dos tiendas de abarrotes grandes eran de un señor Fausto Galván y la otra de un señor José Lavín de acá del otro lado.

J.O.F.- ¿Cómo se llamaba esa tienda del señor Galván?

B.D.V.- No tenían nombre, nomás la tienda del señor Galván y la tienda del señor Lavín.

J.O.F.- ¿Dónde estaban ubicadas?

B.D.V.- La del señor Lavín estuvo ubicada aquí donde es ahora la estación de los autobuses y la del señor Galván frente a las cantinas esas, estaba el correo y luego la tienda. Después hubo otras tienditas del señor Almate. Después hubo más tiendas. Y había una tienda de chinos, más bien esa fue la primera. Yo creo la de los chinos.

J.O.F.- ¿Quiénes eran los chinos?

B.D.V.- Está difícil recordarlo. La de Joaquín,, el chino Joaquín. -- Después puso el restaurán. Yo veía otros chinitos ahí, pero no recuerdo los nombres. Pero como ellos eran unidos. Son muy unidos los chinos. Dos tres chinos ahí.

Había tienda en el lado americano, no había pueblo formado, pero sí había una tienda, que todo mundo iba a la tienda del otro lado.

Y construcciones viejas en ese tiempo había la fábrica de malta. En ese tiempo nada más la fábrica de malta.

J.O.F.- ¿Entonces no había cervecería?

- B.D.V.- Había la fábrica de malta y anteriormente había una fábrica de licor también.
- J.O.F.- ¿De vino. Tendrían parras desde entonces?
- B.D.V.- Esas construcciones que había antes, una fábrica de wiskey. Ahí mi cuñada es la que se acuerda, hasta tenían fotografías ellos. Ahí cerquita de donde ellos vivían, ahí estaban esas construcciones. Yo no me acuerdo, ya cuando yo estaba grandecita, ya - todo eso lo habían quitado.
- J.O.F.- Y la malta ¿cómo cuántas gentes ocuparía?
- B.D.V.- Pues había unas doscientas gentes.
- J.O.F.- ¿Y esa malta la vendían a E.U.? ¿Qué hacían con ella?
- B.D.V.- Tal vez la exportaban a las fábricas de cerveza que había. Aquí no había. El dueño de esa fábrica, era el Sr. Alberto Aldrete. Ya después fue la cervecería.
- J.O.F.- ¿Cómo cuánto tiempo después?
- B.D.V.- El tuvo varios hijos, tres hijos hombres. Y ya después se hizo grande la cervecería, Comenzó a venir mucha gente de otra estabam, ya fue creciendo el pueblo, hubo mucho trabajo. Y fue creciendo. De ahí comenzó.
- J.O.F.- ¿Cómo cuándo se fundó la cervecería?
- B.D.V.- Ya fue en los últimos años de los 30s, 35 para acá, 40.
- J.O.F.- ¿Ustedes tenían rancho?
- B.D.V.- Mi tío que me crió. Ellos me adoptaron, me trajeron chiquita. Tenían un Rancho que es ahí San José.
- J.O.F.- ¿Cómo se llamó su tío?
- B.D.V.- Evaristo Villarreal, que fue de los primeros, cuando se formó el municipio. Eufrasio Santana fue el presidente Municipal y mi tío fue el Síndico del primer Ayuntamiento.
- J.O.F.- ¿Y la esposa de él cómo se llamó?
- B.D.V.- Se llamaba Trinidad de Villarreal
- J.O.F.- ¿El rancho era agrícola o ganadero?
- B.D.V.- Agrícola y ganadero. Siempre tenía como unos 400 reses.
- J.O.F.- ¿Qué otros rancheros había?
- B.D.V.- Pues también don Eufrasio Santana tenía un rancho. Un señor Ortega.

J.O.F.- ¿Cuándo venía a la escuela, de dónde venía? ¿del Rancho o de aquí mismo?

B.D.V.- Aquí mismo, por la misma Av. Libertad que era en aquel tiempo. Aquí tenía su residencia, pero él iba al Rancho todos los días. Tenía sus trabajadores. En ese tiempo pues eran inditos los peones.

J.O.F.- ¿Cómo cuántos trabajadores tendría?

B.D.V.- 4 o 5

J.O.F.- ¿Y cuánto les pagaría?

B.D.V.- No le se decir 10 o 15 pesos. El dolar, estaba a 2 x 1 en ese tiempo. Despues aumentó a 2.50, a 2.80 y ahí se fue. Después a 5 pesos.

J.O.F.- ¿Cómo cuando sería a 5 pesos?

B.D.V.- Sería en los 30s. Ya cuando yo estaba en la secundaria en Tijuana, estaba a cinco pesos. (en 1937-38) primer año.

J.O.F.- ¿Qué secundaria estudió usted?

B.D.V.- La escuela secundaria de la Alvaro Obregón. Que ahora es Casa de Cultura, se me hace.

J.O.F.- ¿En esa época usted conoció a su esposo o todavía no lo conocía?

B.D.V.- Si, fuimos compañeros de grupo en primaria, en 4o.o 5o. año.

J.I.F.- ¿Y ya simpatizaban algo, o todavía no?

B.D.V.- Compañeros nada más en ese tiempo. Nos volvimos a ver... Yo salí de aquí, el también anduvo fuera. Nos volvimos a ver en 49 o 50.

J.O.F.- ¿Y usted no se acuerda cuáles eran las principales fiestas?

B.D.V.- ¿Fiestas que hacían en ese tiempo? pues se celebraba las fiestas patrias, el 5 de mayo, el 20 de noviembre. Muy bonitos desfiles que se organizaban en la escuela primaria que había y ya se festejaba el día del niño, la primavera, el carnaval. Después el primer Jardín de niños estuvo contiguo a la Escuela Padre Kino., también se formó en esos años de 38, 39.

J.O.F.- ¿Y fiestas públicas?

B.D.V.- Bailes que había.

J.O.F.- ¿Dónde había los bailes?

B.D.V.- Ahí en las cantinitas y en el salón tenían bungalos. No me dejaban ir a los bailes porque era cantina. Después ya salí y no me tocaron.

J.O.F.- ¿Del ferrocarril qué me dice usted?

B.D.V.- Del ferrocarril, había de pasajeros y de carga. En ese tiempo no había diversión ninguna aquí. Era como una diversión acudir a la llegada del tren. La juventud de ese tiempo. Que ya viene el tren. Pues todas teníamos bicicletas. Había ya una persona que rentaba bicicletas. Allí en los años 40s, 38. Así que toda la chamacada en bicicleta y a la llegada del tren era diversión. A mañana y tarde pasaba el tren.

J.O.F.- ¿Todo los días?

B.D.V.- Todos los días. Pasaba en la mañana de 9 a 10 de la mañana pasaba para San Diego y ya en la tarde de regreso. No me acuerdo si había dos llegadas de tren. Venía de Este a Oeste.

J.O.F.- ¿Había mucho tráfico aquí? ¿Cargaban muchas cosas de aquí, o bajaban?

B.D.V.- No la gente que llegaba, yo creo que a las fábricas.

J.O.F.- ¿Y pasajeros?

B.D.V.- Pasajeros sí, no había otro transporte y la carretera pos muy mala. Unas que otras personas que tenían más centavos en ese tiempo era las que tenían automóvil. Que yo me recuerde, serían ocho o diez personas las que tenían automóvil. Allá en los primeros años. Era el transporte, camiones no había. Entonces toda la gente en tren a Tijuana o Mexicali.

J.O.F.- Muestran unas fotografías antiguas.

B.D.V.- El primer parquesito en el 36, Cuando estaba de Director el Profesor Gerardo Martínez. Y nos sacaban a todos. Yo puse un arbolito ahí en el parque. Son fotografías 1883, 1943.

Este es el campo militar que había aquí en Tecate en 1914. Este campo se encontraba acá para la Colonia Militar.

Este señor también fue defensor de B. C. en 1911: Chano Mata.

J.O.F.- ¿Y el que venía aquí que se hizo

B.D.V.- No me puedo acordar ahorita.

Esta es la estación del ferrocarril aquí en Tecate. Estuvo al

mando el señor Fernando Ceceña, el señor Agueda que lo iban a matar (otro de los defensores).

Esta es una vista en 1940 del Rancho La Puerta, el centro recreativo de los americanos.

Aquí está otra de la cevecería. El fundador fue don Alberto Aldrete.

Este era agente aduanal de la Frontera.

Esta es una vista del Rancho Cuchumá. El Cuchumá también tiene su historia.

Aquí está otra bajando la línea, la Lazaro Cárdenas.

Pues antes aquí era Colonia, Colonia Tecate, así le llamaban. Eso lo oía yo decir que así la llamaban. La Colonia Tecate de los primeros moradores.

De las primeras colonias aquí del pueblo son: La Colonia Romero.

J.O.F.- ¿Esa fue la primera?

B.D.V.- Si, porque las primeras personas que tenían aquí propiedad que eran la familia Romero de don Irineo Romero, otra familia Dawny Así que este señor murió y las familias fraccionaron y le llamaron la Colonia Romero.

J.O.F.- ¿Y ahora hay mas colonias?

B.D.V.- Si ahora hay como 15 yo creo, pero yo no se los nombres. Se que es la Colonia Guajardo, la Juárez, por el panteón hay otras colonias, pero yo no se los nombres.

La Colonia Cacho. Donde está el Restaurant Pueblo Viejo.

J.O.F.- ¿Y Aldrete no dejó ni una Colonia?

B.D.V.- En Tecate no, porque ellos la propiedad que tenían era de la cevecería, y ellos construyeron su casa. Donde está el restaurant de Pueblo Nuevo era de los mismos señores Aldrete. La primera casa residencial.

J.O.F.- ¿Cómo cuándo sería eso, que ellos adquirieron?

B.D.V.- Ellos tenían una parte de terreno, después fueron extendiéndose comprandoles a vecinos ahí.

J.O.F.- Porque fijese que yo investigué algo de estas cosas y me enteré de que Barbachano tenía aquí en Tecate una propiedad y se la cambió a Aldrete. O sea que Aldrete tenía allá en Rosarito.

B.D.V.- A de haber sido el lugar donde hizo la cervecería.
Porque luego, Barbachano se quedó con aquello de Rosarito, no donde está el hotel, sino una quinta que tenía ahí Aldrete. El Sr. Aldrete también tenía en El Rosarito, pues se la cambió a Barbachano.

Otra parte de la cervecería era de un hermano de mi suegro, Valencia. Florencio Valencia se llamaba el señor. Era dueño de una parte ahí de lo que es ahora la cervecería.

J.O.F.- O sea, ¿era dueño del terreno?

B.D.V.- Del terreno. La que sabe de eso es mi cuñada la Sra. Guadalupe aquí de la esquina

El pueblo comenzó a progresar de unos 20 años para acá.

J.O.F.- Si habla usted de 20 años, estamos en el 81, ¿sería en el 60?

B.D.V.- Si en el 60. Siempre estaba lo mismo y cambia ya de los 60 para adelante.

J.O.F.- ¿Y a que le atribuye usted ese crecimiento?

B.D.V.- Si, hubo un tiempo cuando... Ahora vera. En el tiempo de la guerra, ya me acordé del 41 en adelante tuvo progreso.

J.O.F.- O sea, ese progreso fue debido a ... atribuido a la expansión de la cervecería, que los mismos señores Aldrete hicieron su negocio y comenzó a venir gente de los demás estados, había mucho trabajo, estaba en su apogeo, como quien dice.

La gente venía, se hacía de su lotecito y hacer sus casitas y ya se vió adelanto.

J.O.F.- ¿O sea que en esa época sería la urbanización de Tecate?

B.D.V.- Pues si, más o menos

J.O.F.- O sea que antes de eso era un pequeño pueblito.

B.D.V.- Pues si, no había urbanización, comenzó como usted dice, esos años trazaron la calle bien, callejones y todo eso.

J.O.F.- Y luego, ese período...

Ya se formó el primer fraccionamiento de esa Colonia Romero. Y ya estuvo bien fraccionado. Estuvo primero dividido en manzanas, se llamaban manzanas, eran unas cuantas manzanas, que formaban el pueblo, pero pos una familia era dueña de una manzana, otra de otra.

J.O.F.- ¿Era manzana por familia?

B.D.V.- Si y ya después se fueron vendiendo los lotes.

J.O.F.- ¿Y el otro empujón cuándo sería? El otro empujón hacía arriba de Tecate?

B.D.V.- Ya de 20 años para acá. Porque el Sr. Aldrete estuvo en su apogeo en los años 40, luego después hubo...

No se en que bancarrota entraría el Sr. Aldrete, el caso es que pasó a manos de otras personas la cervecería y hubo un tiempo, un estancamiento. Siempre igual, siempre igual, muy despacio.

J.O.F.- O sea, que yo me imagino que no fue el Tecate agrícola, ganadero, casi casi ranchería grande ¿no? después En pequeño, ya después se empezó a notar que agrícola ganadero e industrial.

J.O.F.- Antes de la industria era agrícola ganadero

B.D.V. Agrícola ganadero.

J.O.F.- Pero luego entra el ferrocarril. ¿Entró antes de la industria?

B.D.V.- El ferrocarril entró hace muchos años.

J.O.F.- O sea en 1914

Fue un convenio con E.U.

En esa época debió haber un progreso para Tecate

B.D.V.- Pues yo creo que no...

Ya sacaron los productos de aquí

Yo creo que los productos eran para los mismos ganaderos, porque lo que sembraban era para sus mismos animales y pues las gentes que había aquí yo he oído decir que sembraban cebolla, maiz y se cambiaban unas con otros. No había cambio.

J.O.F.- Y después vino la fábrica de malta.

B.D.V.- Pero antes de la fábrica de malta ya estaba esa fábrica de Whiskey. Y luego había un mineral allá para el lado de Tanamá

J.O.F.- ¿Y ahí que producían?

B.D.V.- Pues sacaban oro.

J.O.F.- Esa fábrica de whiskey fue antes de la fábrica de malta. ¿antes ya estaba el mineral?

B.D.V.- Y después de la fábrica de malta después sigue las vinaterías. Santo Tomás (se quemó) y la vinatería del Sr. Vazquez, después

de los años 50.

Si pues yo me acuerdo tenía yo un inquilino en los años 50 todavía, en el 56-57, tuve unos inquilinos de México, era ingeniero el señor. Cuando estaba en la construcción de la carretera a Ensenada, y yo tenía casa de apartamentos, entonces les renté a ellos. Y no se por que una ocasión se trató. Tecate creció con nosotros, ya se completaron los 5 mil habitantes. En ese tiempo 1956.

Ahorita no se si tenga ya.. acabale los 40 mil, no se.

Si, el apogeo, el progreso que se vió en ese tiempo fue la construcción de la cervecería y hubo otro estancamiento y en 1960-61 comenzó luego a surgir.

J.O.F.- Yo la vi a usted ahorita en una fotografía con muchos muchachos en una carreta. Muy contenta que verían.

B.D.V.- Si fue en 1937-38 . Son fotografías

J.O.F.- ¿Qué andaban haciendo ahí?

B.D.B.- Pues era la diversión, no había diversiones aquí ninguna, pues se pasaba uno en un burro por la Hidalgo, la Libertad que era antes.

J.O.F.-¿Y ya había automóviles?

B.D.V.- Si, ya había. De 38-39 será esa fotografía. Si, ya había personas aquí, ya había unos 10, 15 automóviles.

J.O.F.- ¿Qué marca serían esos automóviles?

B.D.V.- Había Buick, chevrolet y ford, que eran los carros de aquellos tiempos.

J.O.F.- ¿Y eran nuevos?

B.D.V.- Eran carritos viejos.

J.O.F.- ¿Dónde los compraban?

B.D.V.- En San Diego. Era a donde iban las gentes de aquí, era el pueblo mas cerca.

A vestirse, a San Diego. Aquí no había tiendas de ropa. Los que tenían carrito, los que no pues en el tren.

J.O.F.- ¿Cuánto les costaba el pasaje?

B.D.V.- Me parece que valía 1.50 plata a Tijuana

J.O.F.- ¿Y cuánto hacían de aquí a Tijuana?

B.D.V.- Una hora.

Era rápido, lo mismo que el automóvil

35 minutos tal vez en el tren.

J.O.F.- ¿Iban a Tijuana o hasta San Diego?

B.D.V.- A Tijuana, pero en el tren se iba uno hasta San Diego. Ya tenía uno pasaporte. Los que tenían pasaporte podían cruzar. -- Siempre había un emigrante que subía al tren a revisar. Al -- que llevaba pasaporte lo dejaban pasar y si no lo bajaban. Los que tenían en regla sus papeles pasaban.

J.O.F.- ¿Y usted llegó a ir a Mexicali en el tren?

B.D.V.- Pos sí. Hasta México me iba en el tren. Lo tomaba aquí y transbordaba en el Centro, en Tucson.

Pasajeros que venían de aquí, llegaban hasta el Centro, luego iba hasta Tucson ya me acordé, llevaba marcado el tren las letras hasta Tucson y luego de ahí se regresaba.

J.O.F.- ¿Cuánto se hacía de aquí a Mexicali en tren?

B.D.V.- Dos horas.

J.O.F.- Mi abuelito hacía 8 días o 9 de a caballo, Don Capracio Valencia. El era mensajero. O sea, el se sabía todas las veredas -- que había a caballo. En aquel tiempo nomás miraban a alguien y se lo.

J.O.F.- O sea que eso en qué época fue, en que año?

B.D.V.- Necesito preguntarle a la tía.